



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

अनासी और लासैज / Anansi ek Lasazes

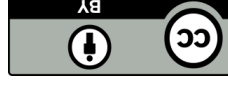
Written by: Ghanaian folk tale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Tanvi Sirari (hi), Shameem Ozeerally

& MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



अनासी और लासैज

Anansi ek Lasazes



Ghanaian folk tale

Wiehan de Jager

Tanvi Sirari

Hindi / Mauritian Creole

Level 3



बहुत पहले लोग कुछ नहीं जानते थे। उन्हें फ़सल उगाना, कपड़ा बुनना और लोहे के औज़ार बनाना नहीं आता था। आकाश में रहने वाले भगवान न्यामे के पास दुनिया का सारा ज्ञान था, जिसे उन्होंने एक मिट्टी के बर्तन में संभाल कर सुरक्षित रखा था।

...

Lontan bann dimoun pa ti konn nanye. Zot pa ti kone kouma plant legim ouswa kouma koud ouswa kouma ranz bann zouti an feray. Bondie Nyame lao dan lesiel ti ena tou lasazes dan lemond. Li ti pe gard li an sekirite dan enn po later.



बर्तन टूटकर ज़मीन पर बिखर गया। अब ज्ञान सब लोगों में बँटने के लिए आज़ाद हो गया था और इस तरह ज्ञान हो जाने पर लोगों ने फ़सल उगाने, कपड़ा बुनने, लोहे के औज़ार बनाने के साथ साथ बाकी वे सारी चीज़ें सीखीं जो लोग अब करना जानते हैं।

...

Po-la finn kase bout-bout lor later. Lasazes finn vinn disponib pou tou dimoun kapav partaze. Ek koumsamem ki bann dimoun finn aprann kouma plante, koud, ranz bann zouti an feray avek tou lezot zafer bann dimoun ti konn fer.

एक दिन, न्यासे ने निर्णय लिया कि वो अपने ज्ञान का बर्तन अनास्सी को दे देगे। हरे बार, जब भी अनास्सी बर्तन में देखता तो कुछ न कुछ नया सीखता। ये बहुत ही रोमांचक था।

...

Enn zour, Nyame finn decide ki li pou donn Anansi so po lasazes. Sak fwa Anansi ti pe get dan sa po later la, li ti pe aprann enn nouvo kiksosz. Sa ti bien interesan !



बहुत ही जल्द वो पेंड के ऊपर पहुँच गया। लेकिन फिर, उसने रककर सोचा, "सारा ज्ञान तो मेरे पास है फिर भी मेरा बेटा मुझसे ज्यादा हीरोयार है।" ऐसा विचार आते ही अनास्सी इतना को इतना गुस्सा आया कि गुस्से में उसने मिट्टी के उस बर्तन को पेंड से नीचे फेंक दिया।

...

Dan enn ti mama li finn ariv lao pie-la. Me li finn arete ek li finn panse, « mwa mo ti sipoze ena tou lasazes ek ala mo garson pli malin ki mwa ! » Anansi ti telman ankolè akoz sa ki li finn zet sa po later la depi lor pie.





लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बर्तन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुरक्षित रख दूंगा, ताकि केवल मैं ही इसका उपयोग कर सकूँ।” उसने एक लम्बा धागा बुनकर बर्तन के चारों ओर लपेट दिया और उसे अपने पेट से बाँध लिया। फिर उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुश्किल था क्योंकि बर्तन बार-बार उसके घुटनों से टकरा रहा था।

...

Anansi, ki gourman, finn mazine, « mo pou gard sa po-la an sekirite lao enn pie. Koumsa mo kapav gagn li pou mwa tousel. » Li finn fil enn long difil, li finn anroul li otour po later la ek li finn atass li avek so lestoma. Li finn koumans mont lor pie-la. Me, li ti difisil pou grimnp lor pie-la avek sa po ki ti pe touletan tap avek so zenou.



पूरे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के नीचे खड़ा उसे देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बर्तन को पीछे से अपनी पीठ पर बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नहीं हो जाएगा क्या?” उसकी बात सुनकर अनान्सी ने ज्ञान से भरे बर्तन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा जिससे उसे चढ़ाना वास्तव में बहुत आसान हो गया।

...

Tou sa ler la, Anansi so ti garson ti pe debout anba pie-la et li ti pe get li. Li finn dir, « li pa ti pou pli fasil si to ti pou atas po la avek to ledò plito ? » Anansi finn sey atas po later ki rampli ar lasazes la avek so ledò e zisteman, li ti bien pli fasil.